

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold                                                                                                                                                                                    | Side |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|                           | <b>I Meddelelser</b>                                                                                                                                                                       |      |
|                           | <b>Rådet</b>                                                                                                                                                                               |      |
| 95/C 207/01               | Rådets resolution af 31. marts 1995 om bedre kvalitet og større variation med hensyn til tilegnelse af og undervisning i fremmedsprog i uddannelsessystemerne i Den Europæiske Union ..... | 1    |
| 95/C 207/02               | Rådets resolution af 31. marts 1995 om samarbejde på området information af unge og undersøgelser på ungdomsområdet .....                                                                  | 5    |
| 95/C 207/03               | Rådets konklusioner af 24. juli 1995 om betydningen af og gevinsten ved kvalitet i erhvervsuddannelsen .....                                                                               | 7    |
|                           | <b>Kommissionen</b>                                                                                                                                                                        |      |
| 95/C 207/04               | Ecu .....                                                                                                                                                                                  | 9    |
| 95/C 207/05               | Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.599 — Noranda Forest/Glunz) <sup>(1)</sup> .....                                                                                             | 10   |
| 95/C 207/06               | Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.611 — Dresdner Bank/Kleinwort Benson) <sup>(1)</sup> .....                                                                  | 11   |
| 95/C 207/07               | Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.612 — RWE-DEA/Enichem Augusta) <sup>(1)</sup> .....                                                                         | 11   |

---

## II Forberedende retsakter

.....

---

III *Oplysninger***Kommissionen**

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 95/C 207/08 | TACIS — Landbrugsmaskiner — Udbudsbekendtgørelse — Offentliggøres af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og finansieres inden for rammerne af TACIS-programmet .....                                                                                                                                                                                                                         | 12 |
| 95/C 207/09 | Phare — Byggearbejde — Meddelelse om udbud iværksat af regeringen for Den Slovakiske Republik vedrørende byggearbejder finansieret af Det Europæiske Fællesskab som led i Phare-programmet .....                                                                                                                                                                                                     | 12 |
| 95/C 207/10 | Software til kvalitetskontrol — Forhåndsmeddelelse .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 13 |
| 95/C 207/11 | Kombinerede forsikringsydelser til ejendomme benyttet af Europa-Kommissionen i tredjelande — Udbudsbekendtgørelse — Offentligt udbud .....                                                                                                                                                                                                                                                           | 14 |
| 95/C 207/12 | Bedømmelse af virkningen af foranstaltninger, der ledsager reformen af den fælles landbrugspolitik og Fællesskabets foranstaltninger på artsrigdommen og landskabet i forbindelse med udviklingen af landområderne i Det Europæiske Fællesskabs nordlige regioner — Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse — Udbudsbekendtgørelse — Offentligt udbud ..... | 15 |
| 95/C 207/13 | Bedømmelse af virkningen af foranstaltninger, der ledsager reformen af den fælles landbrugspolitik og Fællesskabets foranstaltninger på artsrigdommen og landskabet i forbindelse med udviklingen af landområderne i Det Europæiske Fællesskabs sydlige regioner — Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse — Udbudsbekendtgørelse — Offentligt udbud .....  | 16 |
| 95/C 207/14 | Bedømmelse af virkningen af foranstaltninger, der ledsager reformen af den fælles landbrugspolitik og Fællesskabets foranstaltninger på miljøforureningen i forbindelse med udvikling af landområderne i Det Europæiske Fællesskabs nordlige regioner — Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse — Udbudsbekendtgørelse — Offentligt udbud .....             | 18 |
| 95/C 207/15 | Bedømmelse af virkningen af foranstaltninger, der ledsager reformen af den fælles landbrugspolitik og Fællesskabets foranstaltninger på miljøforureningen i forbindelse med udvikling af landområderne i Det Europæiske Fællesskabs sydlige regioner — Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse — Udbudsbekendtgørelse — Offentligt udbud .....              | 19 |
| 95/C 207/16 | Koordinering af 4 undersøgelser vedrørende miljøvurdering af bestemte landbrugsmæssige foranstaltninger, reference: XI.D1/95/1174-1175-1176-1177 — Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse — Udbudsbekendtgørelse — Offentligt udbud .....                                                                                                                  | 21 |
| 95/C 207/17 | Mulige alternativer til bedre integrering af miljømæssige aspekter i støtten til dyrkelige agerjorder, der aktuelt hovedsageligt baseres på et system med braklægning og tilskudsbetalinger — Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse — Udbudsbekendtgørelse — Offentligt udbud .....                                                                       | 22 |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 95/C 207/18 | Mulige alternativer til bedre integrering af miljømæssige aspekter i de forskellige støttesystemer til dyreproduktionen — Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse — Udbudsbekendtgørelse — Offentligt udbud ..... | 24 |
| 95/C 207/19 | Konference om industriel ejendomsret — Bekendtgørelse af servicekontrakt — Offentligt udbud .....                                                                                                                                                          | 25 |
| 95/C 207/20 | Bekendtgørelse om udbud af en undersøgelse til bestemmelse af krav til nøgleoplysninger til overvågning af offentlige kontrakter .....                                                                                                                     | 27 |
| 95/C 207/21 | Opfordring til interessetilkendegivelse .....                                                                                                                                                                                                              | 28 |
| 95/C 207/22 | Undersøgelse af indholdet af de juridiske og administrative bestemmelser i forbindelse med offentlige aftaler — Udbudsbekendtgørelse — Offentligt udbud .....                                                                                              | 29 |
| 95/C 207/23 | Strategiske udviklingsmuligheder for den europæiske forlagsindustri frem mod år 2000 — Offentligt udbud .....                                                                                                                                              | 31 |

## I

(Meddelelser)

## RÅDET

## RÅDETS RESOLUTION

af 31. marts 1995

om bedre kvalitet og større variation med hensyn til tilegnelse af og undervisning i fremmedsprog i uddannelsessystemerne i Den Europæiske Union

(95/C 207/01)

**Indledning**

Rådet og undervisningsministrene, forsamlet i Rådet, har siden deres resolution i 1976 vedrørende et handlingsprogram på uddannelsesområdet gentagne gange givet udtryk for, at de lægger vægt på at fremme undervisningen i Unionens sprog.

De nye beføjelser, som tillægges Fællesskabet i artikel 126 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, som ændret ved traktaten om Den Europæiske Union, bl.a. på skoleuddannelsesområdet, omfatter en henvisning til »undervisning i og udbredelse af medlemsstaternes sprog«.

På baggrund af de betydelige resultater, der er opnået via ERASMUS- og LINGUA-programmerne, de midler, der er til rådighed inden for Fællesskabets handlingsprogrammer SOCRATES og LEONARDO, og de aktioner, der tidligere er iværksat af de kompetente internationale organisationer, bl.a. Europarådet, er formålet med denne resolution at danne basis for en overvejelse om, hvilke midler undervisningssystemerne selv har til at fortsætte opbygningen af et Europa uden indre grænser og til at styrke forståelsen mellem Unionens befolkninger. Fremme af flersprogethed bliver i den henseende en af de største opgaver på uddannelsesområdet. Samtidig med, at princippet om lige status for hvert af Unionens sprog bekræftes, skal det derfor overvejes, hvilke instrumenter der kan medvirke til at forbedre og sprede sprogundervisningen og anvendelsen af fremmedsprog i praksis, så den enkelte borger kan få adgang til den kulturrigdom, der er rodfæstet i Unionens sproglige mangfoldighed.

Da Fællesskabets aktion tager sigte på at støtte medlemsstaternes bestæbelser på dette område under iagttagelse af nærhedsprincippet, skal den desuden tage hensyn til, at medlemsstaternes strukturer og erfaringer på området er forskellige.

På baggrund af ovenstående fremhæver Rådet, at det er nødvendigt:

- ved hjælp af egnede foranstaltninger at gøre en indsats inden for uddannelsessystemerne for at forbedre kendskabet til Den Europæiske Unions sprog kvalitativt med det formål at øge mulighederne for at kommunikere inden for Unionen og at sikre en så stor udbredelse af alle medlemsstaternes sprog og kulturer som muligt
- at træffe foranstaltninger, der kan anspore til at udvide antallet af de sprog, der undervises i i medlemsstaterne, ved at give elever og studerende muligheder for at tilegne sig kundskaber i flere af Den Europæiske Unions sprog i løbet af deres skolegang eller under deres videregående studier.

Sådanne foranstaltninger bør vedrøre både den almene og den erhvervsorienterede undervisning på alle niveauer, herunder undervisningen på universiteter og højere læreanstalter under hensyntagen til disses autonomi.

De kan tage sigte på:

**I. En bedre kvalitet for så vidt angår tilegnelse af og undervisning i de sprog, der tales i Den Europæiske Union**

**A. TILEGNELSE AF FREMMEDSPROG:**

1. For at udvikle evnen til at kommunikere bør der især lægges vægt på metoder, der kan udvikle evnen til at forstå det talte sprog og den mundtlige udtryksfærdighed såvel som læsefærdigheden og den skriftlige udtryksfærdighed.

Med henblik herpå er det ønskeligt at fremme kontakten med personer, der taler det pågældende moderne fremmedsprog:

- a) gennem den virtuelle mobilitet, som den nye teknologi giver mulighed for

Elevernes virtuelle mobilitet kan — i mangel af fysisk mobilitet eller som supplement hertil — sikres ved hjælp af individuelle forbindelser mellem uddannelsesinstitutionerne samt udvekslinger af sprog lærere og sproghjælperere.

De multimedia-centre, der allerede findes eller eventuelt kan oprettes i medlemsstaterne til undervisning i og tilegnelse af sprog samt til åben undervisning og fjernundervisning, kunne med fordel sammenkobles i et netværk. Dette ville gøre det muligt at forbedre kvaliteten af undervisningsmaterialerne, at udvikle undervisningsforløb og nyskabende materiale for hver enkelt stat eller flere stater sammen og at videregive god undervisningspraksis på alle niveauer, herunder tilegnelse af moderne fremmedsprog i en tidlig alder.

- b) ved fysisk mobilitet

Så mange elever som muligt bør have mulighed for i løbet af deres skolegang at tage på mindst ét sprogophold i et unionsland, hvis sprog de lærer.

Man bør i særlig grad være opmærksom på, at elever fra socialt og kulturelt mindre gunstigt stillede lag, landmiljøer og randområder, får mulighed for at deltage.

Gennem EF-handlingsprogrammet LINGUA er der navnlig som led i fælles uddannelsesprojekter høstet mange erfaringer, som kan give inspiration til medlemsstaternes og Fællesskabets fremtidige aktioner. Kvaliteten af sprogopholdene kunne forbedres ved

- at sørge for, at elevernes ophold bliver forberedt pædagogisk, at der foretages en evaluering, og at opholdet bliver af mindst to ugers varighed i løbet af undervisningen på sekundærtrinnet
- at henstille til skolerne, at de lader sprogopholdene indgå i et pædagogisk projekt, der omfatter skolen som helhed, sådan at også de elever, der ikke kommer på sprogophold, får et vist sprogligt udbytte såvel under forberedelsen som efter hjemkomsten, samt når fremmede elever besøger skolen
- at benytte enhver lejlighed, som det enkelte uddannelsessystem byder på, f.eks. klasserejser (vinterferier og forskellige former for lejrskoleophold m.m.), til at bringe elever og lærere fra forskellige medlemsstater sammen
- at uddybe den sproglige forberedelse af studerende, som deltager i udvekslings- eller mobilitetsprogrammer.

**2. Fremme af nyskabende metoder lige fra skoler til universiteter og højere læreanstalter**

For at forbedre elevernes sprogkundskaber på trods af det begrænsede antal timer, der som regel afsættes til sprogundervisningen, kan der iværksættes forskellige nyska-

bende metoder, der kan gøre sprogundervisningen og sprogtilegnelsen mere effektiv, herunder:

- intensiv undervisning og tilegnelse
- muligheden for, at lærere, der er rejst til et andet land for at undervise, som har taget et sabbatår, eller som er blevet indbudt som gæsteforelæsere, kan undervise på deres modersmål, når det er et af Unionens sprog
- undervisning på et fremmedsprog i andre fag end sprog i klasser med tosproget undervisning.

### 3. *Tilegnelse af fremmedsprog i en tidlig alder*

Da det er mere effektivt at tilegne sig fremmedsprog i en tidlig alder, hvor den intellektuelle smidighed og indlæringssevne er størst, og på baggrund af et ønske om at fremme elevernes evne til at lære fremmedsprog, ville det være ønskeligt at indføre undervisning i moderne fremmedsprog eller udbygge denne undervisning på et tidligt tidspunkt, dvs. allerede på primærtrinnet. Fællesskabet kunne støtte udbredelse og udveksling af erfaringer og god praksis på dette nyskabende område.

### 4. *Fremme af tilegnelsen af fremmedsprog inden for de tekniske og erhvervsmæssige uddannelser*

Et stigende antal virksomheder — bl.a. små og mellemstore virksomheder — har brug for medarbejdere, som behersker flere af Unionens sprog.

Det er derfor særlig vigtigt, at elever inden for de tekniske og erhvervsmæssige uddannelser får mulighed for at erhverve de sprogkundskaber, som er nødvendige for, at de kan finde arbejde og gøre karriere.

Foranstaltningerne på dette område kan især tage sigte på:

- at øge og diversificere udvekslingen af elever og lærere
- at udarbejde sprogindlæringsmetoder, der er tilpasset de tekniske og erhvervsmæssige uddannelser, eller forbedre disse metoder, idet der skal være en sammenhæng mellem den almene undervisning og behovene inden for hvert fagområde
- at støtte sproglærerne og det berørte personale i virksomheder og uddannelsescentre
- at forbedre gennemsigtigheden og sammenligneligheden af kvalifikationerne på det sproglige område.

### 5. *Fremme af tilegnelsen af fremmedsprog i voksenundervisningen*

Tilegnelsen af fremmedsprog bør kunne fortsætte efter uddannelsens afslutning. Så mange voksne som muligt bør have mulighed for at lære sprog. Det vil øge erhvervs-mulighederne, bl.a. gennem faglig mobilitet. Tilegnelse af sprogkundskaber bør ligeledes kunne tjene til at stifte bekendtskab med forskellige folkeslags kultur og livsformer inden for Unionens medlemsstater. Den gensidige forståelse og den individuelle mobilitet vil således kunne styrkes. Fællesskabet kan spille en rolle ved at yde støtte hertil.

## B. SPROGUNDERVISNING: FORANSTALTNINGER VEDRØRENDE LÆRERNE

### 1. *Uddannelse af sproglærere*

Under hensyntagen til de resultater, der er opnået med LINGUA-programmet, bør sproglige studieophold i medlemsstaterne udvikles og udbygges, såvel for kommende

sproglærere (grunduddannelse) som for lærere, der allerede underviser (videreuddannelse).

Det ville være ønskeligt at forbedre kvaliteten af uddannelsen, bl.a. ved

- at sørge for, at studieopholdene forberedes pædagogisk, og at deres varighed ikke er på mindre end to uger
- at lægge vægt på en forbedring af den mundtlige udstryksfærdighed, overvejelser vedrørende den indlæringsstrategi og den metode, der anvendes i sprogundervisningen, og ajourføring af kendskabet til de kulturelle forhold i det land, hvis sprog de pågældende underviser i eller skal undervise i
- at bestræbe sig på at sende studerende under videregående uddannelse til udlandet som sproghjælpelærere og at få udenlandske studerende under videregående uddannelse til landets skoler som sproghjælpelærere, idet det hovedsageligt er kommende sproglærere eller dem, der skal undervise i deres fag på et andet sprog end deres eget, der skal have mulighed herfor.

## 2. *Sproglig uddannelse af andre lærere end sproglærere*

For at gøre undervisningen i moderne fremmedsprog til andet og mere end den traditionelle sprogundervisning, navnlig i de tosprogede klasser, der blev nævnt i afsnit A 2, og inden for den tekniske og erhvervsmæssige uddannelse, ville det være ønskeligt, at andre lærere end sproglærere får en relevant uddannelse, herunder også inden for den videregående uddannelse. Med henblik herpå skal den enkelte medlemsstat ud fra sine egne regler definere arten og omfanget af de sprogkundskaber, der i givet fald er nødvendige for dem.

På samme måde bør folkeskolelærere, der skal undervise børn i en tidlig alder i moderne fremmedsprog, have en sproglig og metodologisk uddannelse. Studieophold i de lande, hvis sprog de kommer til at undervise i, bør tilpasses deres behov. Der bør især lægges vægt på mundtlig talefærdighed, på evnen til at forstå det talte sprog, på metode og på anvendelse af ny teknologi.

## C. VURDERING AF ELEVERNES OG DE STUDERENDES KUNDSKABER

For at gøre undervisningen i Den Europæiske Unions sprog mere effektiv i praksis kunne man basere sig på et program for udveksling af erfaringer, der i givet fald stiler mod udarbejdelse af metodologier på grundlag af fælles indikatorer, som skal gøre det muligt at vurdere elevernes og de studerendes kundskaber på forskellige undervisningstrin. Et sådant arbejde, som bør udføres i tæt kontakt med Europarådet og andre internationale organisationer såsom OECD, ville give den enkelte medlemsstat mulighed for at foretage en objektiv vurdering af kvaliteten af dens undervisning i moderne fremmedsprog, og om den er tilpasset de forskellige behov; samtidig ville det give et fingerpeg om, hvordan man kan forbedre undervisningen.

## II. *Større variation med hensyn til tilegnelse af og undervisning i Den Europæiske Unions sprog*

- i betragtning af udviklingen og fremskridtene inden for sprogundervisningen i alle Unionens medlemsstater i de sidste ti år bør eleverne som hovedregel have mulighed for at få undervisning i to andre af Unionens sprog end modersmålet eller modersmålene i mindst to år i træk og om muligt længere for hvert sprog i løbet af den obligatoriske skolegang; den pågældende undervisning skal ikke blot være en indføring i sproget, men sigte mod at opnå klart definerede kundskaber; det er op til den enkelte medlemsstat at præcisere arten og omfanget af sprogkundskaberne samt at angive, hvordan disse kundskaber bedst kan godskrives;
- der bør i videst muligt omfang gives et bedre og et mere varieret tilbud om undervisning i de sprog, som er mindre udbredt, og som der sjældent undervises i, på alle undervisningsniveauer og i alle typer undervisningsforløb;

- i betragtning af de vanskeligheder, der er forbundet med at øge udvalget af sprog, bliver det nødvendigt at udnytte alle de muligheder, som åben undervisning og fjernundervisning samt ny teknologi kan byde på; initiativer til at udvikle og udbrede disse redskaber vil blive fulgt med særlig opmærksomhed på fællesskabsniveau.

Fællesskabet bør fortsætte med at støtte udveksling mellem medlemsstaterne af erfaringer og god praksis med hensyn til udarbejdelse af pædagogisk og didaktisk materiale til studier i Unionens sprog i skoler og på videregående uddannelser. For at give lærerne ensartede pædagogiske midler til undervisning i alle disse sprog kunne Fællesskabet bl.a. støtte foranstaltninger, der gør det muligt at tilpasse det pædagogiske og didaktiske materiale, som allerede eksisterer for de sprog, der ofte undervises i, til de sprog, der sjældent undervises i;

- partnerskaber mellem flere skoler og universiteter eller højere læreanstalter kan bruges til at gøre elever, studerende og lærere opmærksomme på fordelene ved at erhverve kundskaber i flere sprog. Der kunne føres kampagner til fordel for en af parternes sprog, navnlig de sprog, der sjældent undervises i;
- de akademiske uddannelser giver i almindelighed kun ringe lejlighed til egentlig kommunikation; for at støtte de bestræbelser, der gøres på at variere udbuddet af sprog, henstilles det derfor til uddannelsesinstitutionerne, at de i sprogundervisningen i højere grad, når det er muligt, støtter sig på forbindelserne til omverdenen, såsom familier, partnerskaber mellem skoler og virksomheder, organisationer, der beskæftiger sig med voksenundervisning og erhvervsmæssig uddannelse, samt fritidsaktiviteter.

#### Kommissionen OPFORDRES TIL:

- at støtte medlemsstaternes aktioner med henblik på at nå ovennævnte mål, idet der skal tages hensyn til resultaterne af tidligere programmer og til de specifikke mål og disponible midler under SOCRATES-programmet
- hvert tredje år at forelægge en kortfattet rapport om forløbet af de aktioner, der er sat i gang for at støtte politikken for undervisning i moderne fremmedsprog i medlemsstaterne og i Den Europæiske Union.

### RÅDETS RESOLUTION

af 31. marts 1995

om samarbejde på området information af unge og undersøgelser på ungdomsområdet

(95/C 207/02)

1. Rådet understreger den positive betydning, som information af unge og om unge har for mobiliteten og det europæiske borgerskab, samt behovet for at iværksætte samordnede aktioner på området.

Det konstaterer, at der i de fleste medlemsstater findes informationstjenester, som retter sig mod de unge og bygger på fælles principper, som bl.a. fremgår af anbefaling R(90)7 fra Europarådets Ministerudvalg om information og vejledning af unge i Europa.

Det glæder sig over de samarbejdsbestræbelser, der siden 1988 har fundet sted på ungdomsoplysningsområdet; de førte den 26. juni 1991 til, at Rådet og ministrene med ansvar for ungdomsanliggender, forsamlet i Rådet, vedtog en resolution om prioriterede aktioner på ungdomsområdet, og de har bevirket, at informering af unge og undersøgelser på ungdomsområdet er blandt de fem aktioner, som er omfattet af tredje fase af »Ungdom for Europa«-programmet.



2. Rådet er enigt om at styrke samarbejdet på følgende områder:

- uddannelse af vejledere, ungdomsledere og (professionelle og frivillige) pædagoger til at arbejde med information af unge
- etablering af netværk for medlemsstaternes ungdomsoplysning
- regelmæssige undersøgelser på ungdomsområdet i landene i Den Europæiske Union.

a) *Uddannelse*: Rådet konstaterer på den ene side, at de unge har behov for et bedre kendskab til landene og institutionerne i Den Europæiske Union for i fuldt omfang at kunne udnytte deres europæiske borgerskab og deres ret til mobilitet, og på den anden side, at informationstjenesternes personale gennem deres modtagelse, information og vejledning af unge spiller en afgørende rolle i informationsformidlingen.

Det understreger derfor, at dette personale bør tilskyndes til at tage hensyn til den europæiske dimension i deres indsats.

Med dette formål for øje ønsker det, at det personale, som formidler information til unge, får en uddannelse, der giver dem:

- et bedre kendskab til medlemslandene og deres praksis med hensyn til information af unge
  - kendskab til EF-programmerne i samarbejde med samtlige de organer, som er ansvarlige for forvaltningen af programmerne på nationalt plan, og de kompetente tjenester på EF-plan.
- b) *Netværk*: Rådet noterer sig den igangværende proces inden for multimedieproduktudviklingen og anser den nye teknologi for især at være af interesse for foretagender, som producerer, redigerer og udsender information.

I betragtning af tidligere erfaringer fra samarbejdet mellem medlemsstaternes informationsstrukturer understreger Rådet, at det vil være hensigtsmæssigt at fremme et netværk af disse strukturer og at tage hensyn til bestående informationsnet. Det bemærker i den henseende, at den nuværende teknologi giver større samarbejdsmuligheder. Det er enigt om, at det er vigtigt at gøre det lettere for de unge at få direkte eller indirekte adgang til denne typ net.

Det ønsker, at der gennemføres foranstaltninger for at fremme samarbejdet gennem netværk til indsamling af oplysninger om mobilitet og udvekslinger (f.eks. studier, beskæftigelse, logi, fritid og transport). Formålet er at gøre det muligt hurtigt at udveksle målrettede oplysninger, der skal være tilgængelige på medlemsstaternes sprog, at udbygge og ajourføre databaserne og at tilbyde de unge information af høj kvalitet.

c) *Regelmæssige undersøgelser*: Rådet vil undersøge, om det vil være hensigtsmæssigt med regelmæssige videnskabelige undersøgelser og statistikker for at være bedre orienteret om de unges forventninger og behov og om de faktorer, som indvirker på deres liv. Sådanne undersøgelser og statistikker bør være koncentreret om en række specifikke områder, og der bør tages hensyn til den europæiske dimension, især mobiliteten.

3. Der skal med udviklingen af disse tre samarbejdsakser på europæisk plan tages hensyn til medlemsstaternes strukturering af arbejdet med oplysning af unge og om unge.

## Rådet

- BETRAGTER disse tre akser som højt prioriterede i forbindelse med gennemførelsen af samarbejdspolitikken på området information af unge, således som den især fremgår af tredje fase af »Ungdom for Europa«-programmet, med henblik på navnlig at fremme dialogen mellem de unge og Fællesskabet
- FREMHÆVER betydningen af et tæt samarbejde med Europarådet på dette område
- OPFORDRER Kommissionen til nøje at følge de initiativer, der tages på de tre områder inden for rammerne af den evalueringsrapport, der er omtalt i artikel 9 i afgørelsen om vedtagelse af tredje fase af »Ungdom for Europa«-programmet.

## RÅDETS KONKLUSIONER

af 24. juli 1995

om betydningen af og gevinsten ved kvalitet i erhvervsuddannelsen

(95/C 207/03)

## RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION

1. ERINDRER om Rådets resolution af 11. juni 1993 om erhvervsuddannelse i 1990'erne<sup>(1)</sup>, hvorefter kvaliteten af erhvervsuddannelserne i medlemsstaterne bør højnes for at give den enkelte øgede muligheder for at udvikle sine færdigheder og kvalifikationer for hermed at bidrage til øget økonomisk og social samhørighed samt forbedre det europæiske erhvervslivs konkurrenceevne.

2. ERINDRER om Rådets resolution af 5. december 1994 vedrørende erhvervsuddannelsens kvalitet og tiltrækningskraft<sup>(2)</sup>, hvori det hedder, at der er brug for erhvervsuddannelser af høj kvalitet for at opfylde alle unges og alle voksnes ønsker og behov.

3. UNDERSTREGER, at Rådet ifølge artikel 127 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab har ansvaret for at iværksætte en erhvervsuddannelsespolitik, der støtter og supplerer medlemsstaternes aktioner.

4. ERINDRER om, at hovedformålet med Fællesskabets handlingsprogram for gennemførelse af en erhvervsuddannelsespolitik i Det Europæiske Fællesskab (LEONARDO DA VINCI), som blev indført ved afgørelse 94/819/EF<sup>(3)</sup>, er at støtte og supplere

medlemsstaternes indsats for at forbedre kvaliteten af medlemsstaternes uddannelsessystemer og -ordninger i overensstemmelse med de fælles mål, der er fastsat i artikel 127 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

5. ERINDRER om, at fremme af investeringer i erhvervsuddannelse er det første af de fem områder, på hvilke der ifølge konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Essen skal træffes foranstaltninger for at forbedre beskæftigelsessituationen.

6. NOTERER sig, at en række bestræbelser vedrørende erhvervsuddannelseskvaliteten er fælles for alle medlemsstaterne, nemlig ønsket om:

a) at de offentlige og/eller private økonomiske midler anvendes effektivt for at imødekomme behovet for erhvervsuddannelse hos offentlige og private foretagender, især de små og mellemstore virksomheder, samt hos enkeltpersoner

b) at udbuddet af erhvervsuddannelser lægges i passende rammer

c) at udbuddet og resultaterne af erhvervsuddannelsen evalueres for at sikre, at udbuddet i videst muligt omfang svarer til de offentlige og private foretagenders behov, især de små og mellemstore virksomheders, samt enkeltpersoners behov.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 186 af 8. 7. 1993, s. 3.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 374 af 30. 12. 1994, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 340 af 29. 12. 1994, s. 8.

Interessen for erhvervsuddannelsens kvalitet er således tiltagende i alle Den Europæiske Unions medlemsstater, også selv om erhvervsuddannelsessystemerne er forskelligt opbygget.

7. UNDERSTREGER den enighed, der er ved at opstå, om hvilke betingelser der skal være til stede, for at man kan udvikle en erhvervsuddannelse af kvalitet.

Stræben efter kvalitet kræver, at man til stadighed er opmærksom på, at der skal være sammenhæng mellem en hel række aktiviteter. Den pædagogiske indsats er ikke isoleret; erhvervsuddannelsens kvalitet er et resultat af en række aktiviteter, som går fra en behovsanalyse over udformningen af uddannelsens indhold og tilrettelæggelse til evaluering af resultaterne. Alle disse aktiviteter implicerer en lang række aktører.

8. PÅPEGER, at ønsket om kvalitet i erhvervsuddannelsen har fået aktørerne på området til at tage forskellige initiativer, alt efter opbygningen af erhvervsuddannelsessystemerne i de forskellige medlemsstater, som for eksempel:

- a) nogle virksomheder prøver at tilrettelægge forholdet til erhvervsuddannelsesinstitutionerne efter den almindelige model for kunde/leverandørforholdet
- b) nogle uddannelsesinstitutioner fastlægger et sæt kvalitetskrav eller -kriterier ud fra de aftaler, der er indgået med kunderne; visse af dem overlader udstedelsen af diplomer til en tredjepart
- c) offentlige myndigheder og/eller arbejdsmarkedets parter og/eller andre parter har alt efter national praksis anvendt kvalitetskriterier ved fastsættelsen af regler og mål, har udarbejdet strategier og fastlagt aktions- og styringsrammer for erhvervsuddannelsen.

9. OPFORDRER medlemsstaterne, arbejdsmarkedets parter og de kompetente organer til, alt efter national praksis, at fremme informations- og erfaringsudveksling om erhvervsuddannelsens kvalitet, samtidig med at de til fulde respekterer de enkelte medlemslandes praksis og ansvar med hensyn til indhold og tilrettelæggelse af erhvervsuddannelsen og støtter forsøgene på:

- a) at skabe gunstige betingelser for adgang til oplysninger om udbuddet af erhvervsuddannelser, der svarer til brugernes behov
- b) at forbedre efterspørgslen af erhvervsuddannelse — uanset om initiativet stammer fra det offentlige eller fra virksomheder — f.eks. ved anførelse af de mål, der skal nås
- c) at tilskynde udbyderne af erhvervsuddannelse til at forbedre kvaliteten af deres ydelser ved at videre- og efteruddanne deres personale og gennem initiativer på forsknings- og udviklingsområdet samt ved udbredelse af nyskabende undervisningsmetoder af betydning for kvaliteten
- d) at fremme metoder og værktøjer, der gør det muligt at evaluere erhvervsuddannelsen.

Disse bestræbelser på at øge erhvervsuddannelseskvaliteten vil kunne medvirke til at begrænse antallet af unge og voksne uden passende erhvervsuddannelse.

10. OPFORDRER Kommissionen til på grundlag af foranstående punkter at tilskynde til forsøg på dette område og at medvirke til formidling og mangfoldiggørelse af dem i Den Europæiske Union, navnlig ved hjælp af de forskellige eksisterende fællesskabsprogrammer og -initiativer.

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

11. august 1995

(95/C 207/04)

Modværdien i national valuta:

|                                  |          |                       |          |
|----------------------------------|----------|-----------------------|----------|
| Belgiske og luxembourgske francs | 38,7413  | Finske mark           | 5,57924  |
| Danske kroner                    | 7,29947  | Svenske kroner        | 9,39082  |
| Tyske mark                       | 1,88476  | Pund sterling         | 0,830430 |
| Græske drakmer                   | 303,070  | US-dollars            | 1,31415  |
| Spanske pesetas                  | 160,524  | Canadiske dollars     | 1,78199  |
| Franske francs                   | 6,48273  | Yen                   | 123,333  |
| Irske pund                       | 0,810906 | Schweizerfrancs       | 1,56647  |
| Italienske lire                  | 2093,96  | Norske kroner         | 8,26538  |
| Nederlandske gylde               | 2,11080  | Islandske kroner      | 84,6579  |
| Østrigske schilling              | 13,2533  | Australske dollars    | 1,76634  |
| Portugisiske escudos             | 195,494  | Newzealandske dollars | 1,98513  |
|                                  |          | Sydafrikanske rand    | 4,77505  |

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldenr. 21791) og en telefax (kaldenr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(\*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**Forudgående anmeldelse af en fusion**  
**(Sag IV/M.599 — Noranda Forest/Glunz)**

(95/C 207/05)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 4. august 1995 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup> en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne Noranda Forest Inc. og Glunz AG erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med Norbord Holdings Ltd.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Noranda Forest Inc.: produktion, distribution og salg af skovprodukter

— Glunz AG: produktion, distribution og salg af tømmerbaserede produkter

— Norbord Holdings Ltd: produktion, distribution og salg af træbaserede panelprodukter.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.599 — Noranda Forest/Glunz kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01) eller med posten til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag IV/M.611 — Dresdner Bank/Kleinwort Benson)**

(95/C 207/06)

(Tekst af betydning for EØS)

Den 28. juli 1995 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>. Tredjemand, der godtgør en tilstrækkelig interesse i sagen, kan få udleveret en kopi af beslutningen ved skriftlig henvendelse til:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 296 43 01.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag IV/M.612 — RWE-DEA/Enichem Augusta)**

(95/C 207/07)

(Tekst af betydning for EØS)

Den 27. juli 1995 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>. Tredjemand, der godtgør en tilstrækkelig interesse i sagen, kan få udleveret en kopi af beslutningen ved skriftlig henvendelse til:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 296 43 01.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

## TACIS — Landbrugsmaskiner

## Udbudsbekendtgørelse

Offentliggøres af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og finansieres inden for rammerne af TACIS-programmet

(95/C 207/08)

Projektbetegnelse: Teknisk assistance i forbindelse med forbedringer af korndyrkningen - Turkmenistan

Projektnummer: TU 9401/01 01/B001.

1. **Deltagelse og oprindelse:** Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne i Det Europæiske Fællesskab og for begunstigede lande under TACIS-programmet og varerne skal have oprindelse i et af disse lande.

2. **Emne:** Levering af landbrugsmaskiner i 2 partier:

Parti nr. 1: 2 mejetærskere,

parti nr. 2: 2 redskabsvogne,

tilpasset arbejde på kornsorteringsstationer.

3. **Udbudsmateriale:** Det komplette udbudsmateriale fås gratis ved henvendelse til: SA Sopex N. V., Generaal Lemanstraat 74, B-2600 Antwerpen, att.: hr. G. Dormal, tlf. (32-2) 285 39 81, telefax (32-2) 285 39 96.

4. **Bud:** Bud modtages senest den 3. 10. 1995 (11.00) (lokal tid), på følgende adresse:

SA Sopex N. V., Generaal Lemanstraat 74, B-2600 Antwerpen.

Åbning af bud sker ved lukket møde den 4. 10. 1995.

## Phare — Byggearbejde

Meddelelse om udbud iværksat af regeringen for Den Slovakiske Republik vedrørende byggearbejder finansieret af Det Europæiske Fællesskab som led i Phare-programmet

(95/C 207/09)

## 1. Betegnelse

Phare's regionale transportprogram for 1993: Det grænseoverskridende projekt Skalité-Swardon.

## 2. Deltagelse

Deltagelse er åben på lige fod for alle fysiske og juridiske personer i Medlemsstaterne, Albanien, Polen, Ungarn, Rumænien, Bulgarien, Tjekkiet, Slovakiet, Slovenien, Litauen, Letland og Estland.

## 3. Emne

Arbejderne omfatter følgende hovedkomponenter:

a) Bygning af fortove i tre forskellige sektioner (sektion I: Skalité, sektion II: Cierne, del 1 og 2 og sektion III: Horelica) af en samlet længde på ca. 12 km, inkl. udvidelse af bestående broanlæg og bygning af nye fodgængerbroer af længde på ca. 0,121 km, støttemure på ca. 0,265 km og flytning af lavspændingsnet, kabler, kloak- og vandrør:

- b) Fornylse af fortove i sektion IV med ABS-1 af 5 cm tykkelse i Cierne kommune over en strækning på 2,2 km og det samme i Skalité kommune over en trækning på 1 km.

#### 4. Udbudsmateriale

Det komplette udbudsmateriale kan erhverves fra den 7. 8. 1995 hos Ing. Ladislav Stulajter, Cestny investorsky útvar, Skuteckého 32, SK-974 23 Banská Bystrica, tlf. (42-88) 72 52 11-14, telefax (42-88) 72 46 67.

#### 5. Bud

Bud ledsaget af en sikkerhedsstillelse på 500 000 SKK, skal være fremme senest den 21. 9. 1995 (12.00), lokal tid, hos Cestny investorsky útvar, Skuteckého 32, SK-974 23 Banská Bystrica.

Buddene vil blive åbnet offentligt den 21. 9. 1995 (13.30), lokal tid, hos Cestny investorsky útvar, Skuteckého 32, SK-974 23 Banská Bystrica.

### Software til kvalitetskontrol

#### Forhåndsmeddelelse

(95/C 207/10)

1. **Navn, adresse, telefon-, telex- og telefaxnummer samt telegramadresse på den ordregivende myndighed og, såfremt de er forskellige, de på tjenestegrenen, hos hvilken yderligere oplysninger fås:** Europa-Kommissionen, Edb-Direktoratet, Supportfunktioner, logistik og uddannelse, hr. Gilbert Gascard, IMCO 1/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telefax (32-2) 295 77 02.

2. **Art og mængde eller værdi af produkter til levering. CPA-referencenummer:** Brugerlicens til software til kvalitetskontrol (overvågningssystem, måling af indikatorer for kvaliteten), samt vedligeholdelse i fire år.

Parti 1: Overvågningssystem til kontrol af de forskellige systemers, undersystemers og forskellige applikationers korrekte funktion, der kører på en eller flere computere i databehandlingscentret med alarmmekanisme (lokalt, søgesystem...).

Parti 2: Måling af kvaliteten af databehandlingscentrets brugerservice via forskellige kvalitetsindikatorer (måling af tids-, svar-, rotations-, tilgængeligheds-, disponibilitets-, belastnings-, kapacitets-, bruger- og præstationsindikatorer).

Parti 3: Overvågningssystem til kontrol af de forskellige systemers korrekte funktion i databehandlingscentret. Det drejer sig om systemer inden for områderne post, overførsel af filer og beskyttet adgang.

3. **Foreløbig dato for indledning af tildelingsproceduren af kontrakten(er) (såfremt kendt):** 4. kvartal 1995.

4. **Andre oplysninger:** Reference DI 95/11 GQU (angives ved enhver korrespondance).

5. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 31. 7. 1995.

6. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 31. 7. 1995.



**Kombinerede forsikringsydelser til ejendomme benyttet af Europa-Kommissionen i tredjelande****Udbudsbekendtgørelse****Offentligt udbud**

(95/C 207/11)

1. **Navn, adresse, telefon- og telefaxnummer på den ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat IA, direktorat E - Forvaltning af delegationerne, IA.E-3, administrativ enhed, rue Montoyer 34, kontor MO 34 - 2/08, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Tlf. (32 2) 299 32 41/299 34 42. Telefax (32 2) 296 42 80.
2. **Servicekategori og -beskrivelse:** Ejendomsskadeforsikring til ejendomme benyttet af Kommissionen i tredjelande (ASSUR 95/004/IAE3).  
  
CPC-referencenummer: 8129.
3. **Leveringssted:** Europa-Kommissionens ejendomme i ca. 120 lande udenfor Det Europæiske Fællesskab.
4. I kraft af den frie udveksling af serviceydelser inden for Fællesskabet, kan alle forsikringsselskaber og/eller mæglere oprettet i henhold til retsfor skrifter i en medlemsstat og etableret i hvilken som helst af medlemsstaterne deltage i nærværende udbud.
5. Bud skal omfatte alle serviceydelser.  
  
Kommissionen forbeholder sig retten til at bestemme garantiernes omfang og eventuelt ikke give tilslag på modtagne bud.
6. **Alternative bud:** Tilbudsgivere kan foreslå alternative bud eller supplerende garantier, forudsat de krævede garantier er imødekommet.
7. **Kontraktvarighed:** 5-årig kontrakt med mulighed for opsigelse hvert år.
8. **Navn og adresse på tjenestegreneren, hvorfra den nødvendige dokumentation kan anmodes:** Anmodning om udbudsmaterialet skal fremlægges skriftligt til adressen nævnt i punkt 1 med angivelse af reference »ASSUR 95/004/IAE3«.  
  
Udbudsmaterialet tilsendes gratis.  
  
Anmodning skal fremlægges senest den 30. 9. 1995.
9. **Dato for modtagelse af bud:** 6. 10. 1995.  
  
Bud skal adresseres til adressen nævnt i punkt 1.
10. **Sprog:** Bud udfærdiges på et af Fællesskabets officielle sprog.
11. **Vigtigste finansierings- og betalingsbetingelser og/eller henvisning til forskrifter, hvoraf de fremgår:** Betaling sker 60 dage efter modtagelse af forfaldsmeddelelse.
12. **Oplysninger vedrørende serviceyderens egen situation og oplysninger og formaliteter nødvendige til en vurdering af økonomiske og tekniske minimumsbetingelser, der kræves af serviceyderen:** Tilbudsgivere skal sammen med bud fremlægge en erklæring med angivelse for de seneste tre regnskabsår:
  - forsikringsselskabets samlede årlige omsætning for risikodækning, ledsaget af status og driftsregnskaber eller andre bilag;
  - forsikringsselskabets gennemsnitlige antal årligt ansatte.Såfremt forsikringsselskabet, der tegner risikodækning, kun har udøvet virksomhed i 3 regnskabsår, skal de førnævnte oplysninger fremlægges for afsluttede regnskabsår.  
  
Endvidere skal tilbudsgiveren fremlægge en erklæring til attestering for, at der for forsikringsselskabets aktiviteter, rådes over en solvensmargen i henhold til direktiver fra Rådet for De Europæiske Fællesskaber og at dette selskab er berettiget til at udøve forsikringsvirksomhed omhandlet i nærværende udbud.  
  
Kommissionen forbeholder sig retten forud for forsikringstegning, at kræve fremlæggelse af certifikater og lignende, udstedt af kompetente myndigheder i medlemsstaten, hvor forsikringsselskabets hovedsæde er beliggende.
13. **Tilbudsgiverens vedståelsesfrist for bud:** 6 måneder fra datoen nævnt i punkt 9.
14. **Tildelingskriterier for kontrakten i prioriteret rækkefølge:** Kontrakttildeling sker til det økonomisk mest fordelagtige bud under hensyntagen til forholdet præmie/selvrisiko/garantier og serviceydelsernes kvalitet.
15. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 27. 7. 1995.
16. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Tidende:** 28. 7. 1995.

**Bedømmelse af virkningen af foranstaltninger, der ledsager reformen af den fælles landbrugs-  
politik og Fællesskabets foranstaltninger på artsrigdommen og landskabet i forbindelse med  
udviklingen af landområderne i Det Europæiske Fællesskabs nordlige regioner**

**Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse**

**Udbudsbekendtgørelse**

**Offentligt udbud**

(95/C 207/12)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD XI, Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse, enhed D.1., vandbeskyttelse, erosionsbekæmpelse, landbrug, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Udbudsform:** Offentligt udbud.

3. **Udbuddets emne:** Europa-Kommissionen har til hensigt at indgå en undersøgelseskontrakt på området: »Miljø og landbrug«.

Beskrivelsen er følgende: **Undersøgelseskontrakt, reference: XI.D1/95/1174.**

**Resumé:** Nærværende undersøgelse tager sigte på at analysere virkningen på planter, vilde dyr og naturlige levesteder, jorden og landskabet i Det Europæiske Fællesskabs nordlige regioner, der er et resultat af iværksættelse af landbrugsforanstaltninger og miljøbeskyttelse omfattet af forskrifterne (EØF) nr. 2078/92 og nr. 2080/92 såvel som mål nr. 1, 5. a) og 5. b) i strukturfondene; analysere anvendte strukturer, procedurer og indikatorer til opfølgning og bedømmelse af disse foranstaltningers virkning på miljøet og bestemmelse af faktorer, der forklarer disse virkninger; foreslå en metodologi til miljøbedømmelse af disse foranstaltninger og udarbejde anbefalinger til forbedring af de miljømæssige fordele.

**Udvælgelseskriterier:**

1. Tilbudsgivere skal være fysiske eller juridiske personer og fremlægge dokumentation i form af registreringsbilag eller numre fra officielle registre.
2. Tilbudsgivere skal levere dokumentation for den finansielle og økonomiske soliditet ved fremlæggelse af bankerklæringer og/eller status eller uddrag fra status.
3. Tilbudsgivere skal dokumentere ihændehavelse af den krævede kompetence og erfaring på området med analyse af landbrugets virkning på miljøet (navnligt vandbeskyttelse). I forbindelse hermed

præciseres sammensætningen af den foreslåede gruppe sammen med curricula vitae for deltagerne og tidligere udførte arbejder på dette område. Denne gruppe skal have et sagkundskab, der sikrer en samlet behandling af de økonomiske, økologiske og retlige spørgsmål.

4. Tilbudsgivere skal dokumentere rådighed over et nødvendigt net, der muliggør dækning af alle områder, undersøgelsen sigter mod.

5. Tilbudsgivere skal sammen med bud fremlægge et arbejdsprogram og en tidsplan såvel som den foreslåede metodologi til undersøgelse og angivelse af de valgte områder.

**Tildelingskriterier:**

1. Buddets præsentation, klarhed og kvalitet inklusiv den foreslåede metodologi og arbejdsprogram og valgte områder.

2. Kendskab og generel forståelse for undersøgelsens tekniske krav.

3. Pris.

4. **Leveringssted:** Bruxelles.

5. **Kontraktvarighed:** Undersøgelsens varighed meddeles i udbudsmaterialet.

6. **Anmodning om dokumentation:**

- a) Komplet dokumentation kan fås ved henvendelse til GD XIA2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 299 44 49.

Referencenummeret skal angives i anmodning om dokumentation.

Fortrin gives til anmodning om dokumentation via telefax eller med posten; nøjagtige oplysninger om den anmodende part skal angives i anmodningen.

- b) Sidste frist for fremlæggelse af anmodning: 37 dage fra datoen for offentliggørelse.

c) Dokumentationen er gratis.

**7. Afsendelse af bud/adresse/sprog:**

a) Sidste frist for modtagelse af bud: 52 dage fra datoen for offentliggørelse.

b) Adresse, hvortil de sendes: GD XIA2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 30, B-1049 Bruxelles/Brussel.

c) Sprog, hvorpå de udfærdiges: Forslag fremlægges i tre eksemplarer på et af de europæiske fællesskabers officielle sprog.

8.

9. **Åbning af bud:** Åbning af bud foretages af en åbningskomité, sammensat og arbejdende i overensstemmelse med bestemmelser fastsat i den hensigt af Kommissionen.

10. **Pris- og betalingsbetingelser:** Serviceyderen betales det faste beløb svarende til det af Kommissionen godkendte bud. Dette beløb overføres som beskrevet i dokumentationen nævnt i punkt 6.

Priser anses for værende faste og endelige.

11. **Buddets gyldighed:** Tilbudsgiveren skal vedstå bud over en periode på et år fra den sidste frist for modtagelse af bud.

12. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 31. 7. 1995.

13. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 31. 7. 1995.

**Bedømmelse af virkningen af foranstaltninger, der ledsager reformen af den fælles landbrugs-politik og Fællesskabets foranstaltninger på artsrigdommen og landskabet i forbindelse med udviklingen af landområderne i Det Europæiske Fællesskabs sydlige regioner**

**Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse**

**Udbudsbekendtgørelse**

**Offentligt udbud**

(95/C 207/13)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD XI, Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse, enhed D.1., vandbeskyttelse, erosionsbekæmpelse, landbrug, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Udbudsform:** Offentligt udbud.

3. **Udbuddets emne:** Europa-Kommissionen har til hensigt at indgå en undersøgelseskontrakt på området: »Miljø og landbrug«.

Beskrivelsen er følgende: **Undersøgelseskontrakt, reference: XI.D1/95/1175.**

**Resumé:** Nærværende undersøgelse tager sigte på at analysere virkningen på planter, vilde dyr og naturlige levesteder, jorden og landskabet i Det Europæiske Fællesskabs sydlige regioner, der er et resultat af iværksættelse af landbrugsforanstaltninger og miljø-

beskyttelse omfattet af forskrifter (EØF) nr. 2078/92 og nr. 2080/92 såvel som mål nr. 1, 5. a) og 5. b) i strukturfondene; analysere anvendte strukturer, procedurer og indikatorer til opfølgning og bedømmelse af disse foranstaltningers virkning på miljøet og bestemmelse af faktorer, der forklarer disse virkninger; foreslå en metodologi til miljøbedømmelse af disse foranstaltninger og udarbejde anbefalinger til forbedring af de miljømæssige fordele.

**Udvælgelseskriterier:**

1. Tilbudsgivere skal være fysiske eller juridiske personer og fremlægge dokumentation i form af registreringsbilag eller numre fra officielle registre.

2. Tilbudsgivere skal levere dokumentation for den finansielle og økonomiske soliditet ved fremlægelse af bankerklæringer og/eller status eller uddrag fra status.

3. Tilbudsgivere skal dokumentere ihændehave af den krævede kompetence og erfaring på området med analyse af landbrugets virkning på miljøet (navnlig vandbeskyttelse). I forbindelse hermed præciseres sammensætningen af den foreslåede gruppe sammen med curricula vitae for deltagerne og tidligere udførte arbejder på dette område. Denne gruppe skal have et sagkundskab, der sikrer en samlet behandling af de økonomiske, økologiske og retlige spørgsmål.

4. Tilbudsgivere skal dokumentere rådighed over et nødvendigt net, der muliggør dækning af alle områder, undersøgelsen sigter mod.

5. Tilbudsgivere skal sammen med bud fremlægge et arbejdsprogram og en tidsplan såvel som den foreslåede metodologi til undersøgelse og angivelse af de valgte områder.

#### *Tildelingskriterier:*

1. Buddets præsentation, klarhed og kvalitet inklusiv den foreslåede metodologi og arbejdsprogram og valgte områder.

2. Kendskab og generel forståelse for undersøgelsens tekniske krav.

3. Pris.

4. **Leveringssted:** Bruxelles.

5. **Kontraktvarighed:** Undersøgelsens varighed meddeles i udbudsmaterialet.

6. **Anmodning om dokumentation:**

a) Komplet dokumentation kan fås ved henvendelse til GD XI.A2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 299 44 49.

Referencenummeret skal angives i anmodning om dokumentation.

Fortrin gives til anmodning om dokumentation via telefax eller med posten; nøjagtige oplysninger om den anmodende part skal angives i anmodningen.

b) Sidste frist for fremlæggelse af anmodning: 37 dage fra datoen for offentliggørelse.

c) Dokumentationen er gratis.

#### **7. Afsendelse af bud/adresse/sprog:**

a) Sidste frist for modtagelse af bud: 52 dage fra datoen for offentliggørelse.

b) Adresse, hvortil de sendes: GD XI.A2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 30, B-1049 Bruxelles/Brussel.

c) Sprog, hvorpå de udfærdiges: Forslag fremlægges i tre eksemplarer på et af de europæiske fællesskabers officielle sprog.

8.

9. **Åbning af bud:** Åbning af bud foretages af en åbningskomité, sammensat og arbejdende i overensstemmelse med bestemmelser fastsat i den hensigt af Kommissionen.

10. **Pris- og betalingsbetingelser:** Serviceyderen betales det faste beløb svarende til det af Kommissionen godkendte bud. Dette beløb overføres som beskrevet i dokumentationen nævnt i punkt 6.

Priser anses for værende faste og endelige.

11. **Buddets gyldighed:** Tilbudsgiveren skal vedstå bud over en periode på et år fra den sidste frist for modtagelse af bud.

12. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 31. 7. 1995.

13. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 31. 7. 1995.

**Bedømmelse af virkningen af foranstaltninger, der ledsager reformen af den fælles landbrugs-politik og Fællesskabets foranstaltninger på miljøforureningen i forbindelse med udvikling af landområderne i Det Europæiske Fællesskabs nordlige regioner**

**Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse**

**Udbudsbekendtgørelse**

**Offentligt udbud**

(95/C 207/14)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD XI, Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse, enhed D.1., vandbeskyttelse, erosionsbekæmpelse, landbrug, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Udbudsform:** Offentligt udbud.

3. **Udbuddets emne:** Europa-Kommissionen har til hensigt at indgå en undersøgelseskontrakt på området: »Miljø og landbrug«.

Beskrivelsen er følgende: **Undersøgelseskontrakt, reference: XI.D1/95/1176.**

**Resumé:** Nærværende undersøgelse tager sigte på at analysere virkningen af vand-, jord- og luftforureningen i Det Europæiske Fællesskabs nordlige regioner, der er et resultat af iværksættelse af landbrugsforanstaltninger og miljøbeskyttelse omfattet af forskrifter (EØF) nr. 2078/92 og nr. 2080/92 såvel som mål nr. 1, 5. a) og 5. b) i strukturfondene; analysere anvendte strukturer, procedurer og indikatorer til opfølgning og bedømmelse af disse foranstaltningers virkning på miljøet og bestemmelse af faktorer, der forklarer disse virkninger; foreslå en metodologi til miljøbedømmelse af disse foranstaltninger og udarbejde anbefalinger til forbedring af de miljømæssige fordele.

**Udvælgelseskriterier:**

1. Tilbudsgivere skal være fysiske eller juridiske personer og fremlægge dokumentation i form af registreringsbilag eller numre fra officielle registre.
2. Tilbudsgivere skal levere dokumentation for den finansielle og økonomiske soliditet ved fremlæggelse af bankerklæringer og/eller status eller uddrag fra status.
3. Tilbudsgivere skal dokumentere ihændehavelse af den krævede kompetence og erfaring på området med analyse af landbrugets virkning på miljøet (navnlig vandbeskyttelse). I forbindelse hermed

præciseres sammensætningen af den foreslåede gruppe sammen med curricula vitae for deltagerne og tidligere udførte arbejder på dette område. Denne gruppe skal have et sagkundskab, der sikrer en samlet behandling af de økonomiske, økologiske og retlige spørgsmål.

4. Tilbudsgivere skal dokumentere rådighed over et nødvendigt net, der muliggør dækning af alle områder, undersøgelsen sigter mod.

5. Tilbudsgivere skal sammen med bud fremlægge et arbejdsprogram og en tidsplan såvel som den foreslåede metodologi til undersøgelse og angivelse af de valgte områder.

**Tildelingskriterier:**

1. Buddets præsentation, klarhed og kvalitet inklusiv den foreslåede metodologi og arbejdsprogram og valgte områder.
2. Kendskab og generel forståelse for undersøgelsens tekniske krav.
3. Pris.
4. **Leveringssted:** Bruxelles.
5. **Kontraktvarighed:** Undersøgelsens varighed meddeles i udbudsmaterialet.
6. **Anmodning om dokumentation:**

a) Komplet dokumentation kan fås ved henvendelse til GD XI.A2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 299 44 49.

Referencenummeret skal angives i anmodning om dokumentation.

Fortrin gives til anmodning om dokumentation via telefax eller med posten; nøjagtige oplysninger om den anmodende part skal angives i anmodningen.

b) Sidste frist for fremlæggelse af anmodning: 37 dage fra datoen for offentliggørelse.

c) Dokumentation er gratis.

**7. Afsendelse af bud/adresse/sprog:**

- a) Sidste frist for modtagelse af bud: 52 dage fra datoen for offentliggørelse.
- b) Adresse, hvortil de sendes: GD XI.A2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 30, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- c) Sprog, hvorpå de udfærdiges: Forslag fremlægges i tre eksemplarer på et af de europæiske fællesskabers officielle sprog.

8.

9. **Åbning af bud:** Åbning af bud foretages af en åbningskomité, sammensat og arbejdende i overensstemmelse med bestemmelser fastsat i den hensigt af Kommissionen.

10. **Pris- og betalingsbetingelser:** Serviceyderen betales det faste beløb svarende til det af Kommissionen godkendte bud. Dette beløb overføres som beskrevet i dokumentationen nævnt i punkt 6.

Priser anses for værende faste og endelige.

11. **Buddets gyldighed:** Tilbudsgiveren skal vedstå bud over en periode på et år fra den sidste frist for modtagelse af bud.

12. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 31. 7. 1995.

13. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 31. 7. 1995.

**Bedømmelse af virkningen af foranstaltninger, der ledsager reformen af den fælles landbrugs-  
politik og Fællesskabets foranstaltninger på miljøforureningen i forbindelse med udvikling af  
landområderne i Det Europæiske Fællesskabs sydlige regioner**

**Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse**

**Udbudsbekendtgørelse**

**Offentligt udbud**

(95/C 207/15)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD XI, Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse, enhed D.1., vandbeskyttelse, erosionsbekæmpelse, landbrug, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Udbudsform:** Offentligt udbud.

3. **Udbuddets emne:** Europa-Kommissionen har til hensigt at indgå en undersøgelseskontrakt på området: »Miljø og landbrug«.

Beskrivelsen er følgende: **Undersøgelseskontrakt, reference: XI.D1/95/1177.**

**Resumé:** Nærværende undersøgelse tager sigte på at analysere virkningen af vand-, jord- og luftforureningen i Det Europæiske Fællesskabs sydlige regioner, der er et resultat af iværksættelse af landbrugsforanstaltninger og miljøbeskyttelse omfattet af

forskrifter (EØF) nr. 2078/92 og nr. 2080/92 såvel som mål nr. 1, 5. a) og 5. b) i strukturfondene; analysere anvendte strukturer, procedurer og indikatorer til opfølgning og bedømmelse af disse foranstaltningers virkning på miljøet og bestemmelse af faktorer, der forklarer disse virkninger; foreslå en metodologi til miljøbedømmelse af disse foranstaltninger og udarbejde anbefalinger til forbedring af de miljømæssige fordele.

**Udvælgelseskriterier:**

1. Tilbudsgivere skal være fysiske eller juridiske personer og fremlægge dokumentation i form af registreringsbilag eller numre fra officielle registre.

2. Tilbudsgivere skal levere dokumentation for den finansielle og økonomiske soliditet ved fremlægelse af bankerklæringer og/eller status eller uddrag fra status.

3. Tilbudsgivere skal dokumentere ihændebehavelse af den krævede kompetence og erfaring på området med analyse af landbrugets virkning på miljøet (navnlig vandbeskyttelse). I forbindelse hermed præciseres sammensætningen af den foreslåede gruppe sammen med curricula vitae for deltagerne og tidligere udførte arbejder på dette område. Denne gruppe skal have et sagkundskab, der sikrer en samlet behandling af de økonomiske, økologiske og retlige spørgsmål.

4. Tilbudsgivere skal dokumentere rådighed over et nødvendigt net, der muliggør dækning af alle områder, undersøgelsen sigter mod.

5. Tilbudsgivere skal sammen med bud fremlægge et arbejdsprogram og en tidsplan såvel som den foreslåede metodologi til undersøgelse og angivelse af de valgte områder.

#### *Tildelingskriterier:*

1. Buddets præsentation, klarhed og kvalitet inklusiv den foreslåede metodologi og arbejdsprogram og valgte områder.

2. Kendskab og generel forståelse for undersøgelsens tekniske krav.

3. Pris.

4. **Leveringssted:** Bruxelles.

5. **Kontraktvarighed:** Undersøgelsens varighed meddeles i udbudsmaterialet.

#### **6. Anmodning om dokumentation:**

a) Komplet dokumentation kan fås ved henvendelse til GD XIA2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 299 44 49.

Referencenummeret skal angives i anmodning om dokumentation.

Fortrin gives til anmodning om dokumentation via telefax eller med posten; nøjagtige oplysninger om den anmodende part skal angives i anmodningen.

b) Sidste frist for fremlæggelse af anmodning: 37 dage fra datoen for offentliggørelse.

c) Dokumentationen er gratis.

#### **7. Afsendelse af bud/adresse/sprog:**

a) Sidste frist for modtagelse af bud: 52 dage fra datoen for offentliggørelse.

b) Adresse, hvortil de sendes: GD XIA2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 30, B-1049 Bruxelles/Brussel.

c) Sprog, hvorpå de udfærdiges: Forslag fremlægges i tre eksemplarer på et af de europæiske fællesskabers officielle sprog.

8.

9. **Åbning af bud:** Åbning af bud foretages af en åbningskomité, sammensat og arbejdende i overensstemmelse med bestemmelser fastsat i den hensigt af Kommissionen.

10. **Pris- og betalingsbetingelser:** Serviceyderen betales det faste beløb svarende til det af Kommissionen godkendte bud. Dette beløb overføres som beskrevet i dokumentationen nævnt i punkt 6.

Priser anses for værende faste og endelige.

11. **Buddets gyldighed:** Tilbudsgiveren skal vedstå bud over en periode på et år fra den sidste frist for modtagelse af bud.

12. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 31. 7. 1995.

13. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 31. 7. 1995.

Koordinering af 4 undersøgelser vedrørende miljøvurdering af bestemte landbrugsmæssige foranstaltninger, reference: XI.D1/95/1174-1175-1176-1177

Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse

Udbudsbekendtgørelse

Offentligt udbud

(95/C 207/16)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD XI, Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse, enhed D.1., Vandbeskyttelse, erosionsbekæmpelse, landbrug, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Udbudsform:** Offentligt udbud.

3. **Udbuddets emne:** Europa-Kommissionen har til hensigt at indgå en undersøgelseskontrakt på området: »Miljø og landbrug«.

Beskrivelsen er følgende: **Undersøgelseskontrakt, reference: XI.D1/95/1178.**

**Resumé:** Kontrakten tager sigte på arbejderne gennemført inden for rammerne af 4 undersøgelser vedrørende vurderingen af virkningen af foranstaltninger, der ledsager reformen af den fælles landbrugspolitik og Fællesskabets foranstaltninger på planter, vilde dyr, naturlige levesteder, jorden, landskabet, vand-, jord- og luftforureningen i forbindelse med udviklingen af landområderne i Det Europæiske Fællesskab såvel som udarbejdelse af et diskussionsreferat.

**Udvælgelseskriterier:**

1. Tilbudsgivere skal være fysiske eller juridiske personer og fremlægge dokumentation i form af registreringsbilag eller numre fra officielle registre.
2. Tilbudsgivere skal levere dokumentation for den finansielle og økonomiske soliditet ved fremlæggelse af bankerklæringer og/eller status eller uddrag fra status.
3. Tilbudsgivere skal dokumentere ihændehavelse af den krævede kompetence og erfaring på området med analyse af landbrugets virkning på miljøet (vandbeskyttelse, naturbeskyttelse og landskabspleje) såvel som for området for koordinering af undersøgelsesprojekter. I forbindelse hermed præciseres curriculum vitae og tidligere udførte arbejder på dette område.

4. Tilbudsgivere skal dokumentere rådighed over et nødvendigt net, der muliggør dækning af alle Fællesskabets medlemsstater.

5. Tilbudsgivere skal sammen med bud fremlægge et arbejdsprogram, en tidsplan og en metodologi.

6. Tilbudsgivere skal dokumentere rådighed over tilstrækkeligt personale i kontraktperioden for at udføre alle opgaver.

**Tildelingskriterier:**

1. Buddets præsentation, klarhed og kvalitet.

2. Klart forslag til dokumentationens indhold, der udarbejdes efter undersøgelserne.

3. Pris.

4. **Leveringssted:** Bruxelles.

5. **Kontraktvarighed:** Undersøgelsens varighed meddeles i udbudsmaterialet.

6. **Anmodning om dokumentation:**

- a) Komplet dokumentation kan fås ved henvendelse til GD XI.A2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 299 44 49.

Referencenummeret skal angives i anmodningen om dokumentation.

Fortrin gives til anmodning om dokumentation via telefax eller med posten; nøjagtige oplysninger om den anmodende part skal angives i anmodningen.

b) Sidste frist for fremlæggelse af anmodning: 37 dage fra datoen for offentliggørelse.

c) Dokumentationen er gratis.

7. **Afsendelse af bud/adresse/sprog:**

- a) Sidste frist for modtagelse af bud: 52 dage fra datoen for offentliggørelse.



- b) Adresse, hvortil de sendes: GD XIA2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 30, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- c) Sprog, hvorpå de udfærdiges: Forslag fremlægges i tre eksemplarer på et af de europæiske fællesskabers officielle sprog.
- 8.
9. **Åbning af bud:** Åbning af bud foretages af en åbningskomité, sammensat og arbejdende i overensstemmelse med bestemmelser fastsat i den hensigt af Kommissionen.
10. **Pris- og betalingsbetingelser:** Serviceyderen betales det faste beløb svarende til det af Kommissionen godkendte bud. Dette beløb overføres som beskrevet i dokumentationen nævnt i punkt 6.
- Priser anses for værende faste og endelige.
11. **Buddets gyldighed:** Tilbudsgiveren skal vedstå bud over en periode på et år fra den sidste frist for modtagelse af bud.
12. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 31. 7. 1995.
13. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 31. 7. 1995.

Mulige alternativer til bedre integrering af miljømæssige aspekter i støtten til dyrkelige agerjorder, der aktuelt hovedsageligt baseres på et system med braklægning og tilskudsbetalinger

Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse

Udbudsbekendtgørelse

Offentligt udbud

(95/C 207/17)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD XI, Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse, enhed D.1., Vandbeskyttelse, erosionsbekæmpelse, landbrug, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Udbudsform:** Offentligt udbud.
3. **Udbuddets emne:** Europa-Kommissionen har til hensigt at indgå en undersøgelseskontrakt på området: »Miljø og landbrug«.

Beskrivelsen er følgende: **Undersøgelseskontrakt (ref. XI.D1/95/1179).**

**Resumé:** Nærværende undersøgelse tager sigte mod flere mulige alternativer, der på en mere dybdegående måde integrerer miljømæssige aspekter i støtten til dyrkelig agerjord ved i første omgang at gennemføre en analyse af Fællesskabets og medlemsstaternes eksisterende bestemmelser samt disses virkning på miljøet og sammenligne fordele og ulemper ved foreslåede alternativer.

**Udvælgelseskriterier:**

1. Tilbudsgivere skal være fysiske eller juridiske personer og fremlægge dokumentation i form af registreringsbilag eller numre fra officielle registre.
2. Tilbudsgivere skal levere dokumentation for den finansielle og økonomiske soliditet ved fremlæggelse af bankerklæringer og/eller status eller uddrag fra status.
3. Tilbudsgivere skal dokumentere ihændehaveelse af den krævede kompetence og erfaring på området med analyse af landbrugets virkning på miljøet (vandsbeskyttelse, naturbeskyttelse og landskabspleje). I forbindelse hermed præciseres sammenlægningen af den foreslåede gruppe sammen med curricula vitae for deltagerne og tidligere udførte arbejder på dette område. Denne gruppe skal have et sagkundskab, der sikrer en samlet behandling af de økonomiske, økologiske og retlige spørgsmål.

4. Tilbudsgivere skal dokumentere rådighed over et nødvendigt net, der muliggør dækning af alle Fællesskabets medlemsstater.
5. Tilbudsgivere skal sammen med bud fremlægge et arbejdsprogram og en tidsplan såvel som den foreslåede metodologi til undersøgelsen og angivelse af de valgte områder.

*Tildelingskriterier:*

1. Buddets præsentation, klarhed og kvalitet inklusive den foreslåede metodologi og arbejdsprogram.
2. Kendskab og generel forståelse for undersøgelsens tekniske krav.
3. Pris.
4. **Leveringssted:** Bruxelles.
5. **Kontraktvarighed:** Undersøgelsens varighed meddeles i udbudsmaterialet.

6. **Anmodning om dokumentation:**

- a) Komplet dokumentation kan fås ved henvendelse til GD XIA2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 299 44 49.

Referencenummeret skal angives i anmodningen om dokumentation.

Fortrin gives til anmodning om dokumentation via telefax eller med posten; nøjagtige oplysninger om den anmodende part skal angives i anmodningen.

- b) Sidste frist for fremlæggelse af anmodning: 37 dage fra datoen for offentliggørelse.

- c) Dokumentationen er gratis.

7. **Afsendelse af bud/adresse/sprog:**

- a) Sidste frist for modtagelse af bud: 52 dage fra datoen for offentliggørelse.
- b) Adresse, hvortil de sendes: GD XIA2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 30, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- c) Sprog, hvorpå de udfærdiges: Forslag fremlægges i tre eksemplarer på et af De europæiske fællesskabers officielle sprog.

8.

9. **Åbning af bud:** Åbning af bud foretages af en åbningskomité, sammensat og arbejdende i overensstemmelse med bestemmelser fastsat i den hensigt af Kommissionen.

10. **Pris- og betalingsbetingelser:** Serviceyderen betales det faste beløb svarende til det af Kommissionen godkendte bud. Dette beløb overføres som beskrevet i dokumentationen nævnt i punkt 6.

Priser anses for værende faste og endelige.

11. **Buddets gyldighed:** Tilbudsgiveren skal vedstå bud over en periode på et år fra den sidste frist for modtagelse af bud.

12. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 31. 7. 1995.

13. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 31. 7. 1995.

Mulige alternativer til bedre integrering af miljømæssige aspekter i de forskellige støttesystemer til dyreproduktionen

Undersøgelseskontrakt på miljø- og landbrugsområdet såvel som erosionsbekæmpelse

Udbudsbekendtgørelse

Offentligt udbud

(95/C 207/18)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD XI, Miljø, Nuklear Sikkerhed og Civilbeskyttelse, enhed D.1., vandbeskyttelse, erosionsbekæmpelse, landbrug, TRMF 174 3/88, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Udbudsform:** Offentligt udbud.

3. **Udbuddets emne:** Europa-Kommissionen har til hensigt at indgå en undersøgelseskontrakt på området: »Miljø og landbrug«.

Beskrivelsen er følgende: **Undersøgelseskontrakt, reference: XI.D1/95/1180.**

**Resumé:** Nærværende undersøgelse tager sigte på flere mulige alternativer, der på en mere dybdegående måde integrerer miljømæssige aspekter i støtten til dyreproduktion, ved først at gennemføre en analyse af Fællesskabets og medlemsstaternes eksisterende bestemmelser samt disses virkning på miljøet og sammenligne fordele og ulemper ved foreslåede alternativer.

**Udvælgelseskriterier:**

1. Tilbudsgivere skal være fysiske eller juridiske personer og fremlægge dokumentation i form af registreringsbilag eller numre fra officielle registre.
2. Tilbudsgivere skal levere dokumentation for den finansielle og økonomiske soliditet ved fremlæggelse af bankerklæringer og/eller status eller uddrag fra status.
3. Tilbudsgivere skal dokumentere ihændehavelse af den krævede kompetence og erfaring på området med analyse af landbrugets virkning på miljøet (vandbeskyttelse, naturbeskyttelse og landskabspleje). I forbindelse hermed præciseres sammensætningen af den foreslåede gruppe sammen med curricula vitae for deltagerne og tidligere udførte arbejder på dette område. Denne gruppe skal have et sagkundskab, der sikrer en samlet behandling af de økonomiske, økologiske og retlige spørgsmål.

4. Tilbudsgivere skal dokumentere rådighed over et nødvendigt net, der muliggør dækning af alle fællesskabets medlemsstater.

5. Tilbudsgivere skal sammen med bud fremlægge et arbejdsprogram og en tidsplan såvel som den foreslåede metodologi til undersøgelse og angivelse af de valgte områder.

**Tildelingskriterier:**

1. Buddets præsentation, klarhed og kvalitet inklusiv den foreslåede metodologi og arbejdsprogram og valgte områder.

2. Kendskab og generel forståelse for undersøgelsens tekniske krav.

3. Pris.

4. **Leveringssted:** Bruxelles.

5. **Kontraktvarighed:** Undersøgelsens varighed meddeles i udbudsmaterialet.

**6. Anmodning om dokumentation:**

a) Komplet dokumentation kan fås ved henvendelse til GD XI.A2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 299 44 49.

Referencenummeret skal angives i anmodning om dokumentation.

Fortrin gives til anmodning om dokumentation via telefax eller med posten; nøjagtige oplysninger om den anmodende part skal angives i anmodningen.

b) Sidste frist for fremlæggelse af anmodning: 37 dage fra datoen for offentliggørelse.

c) Dokumentationen er gratis.

**7. Afsendelse af bud/adresse/sprog:**

a) Sidste frist for modtagelse af bud: 52 dage fra datoen for offentliggørelse.

b) Adresse, hvortil de sendes: GD XI.A2, finanser og kontrakter, hr. B. Sinnott, BU5-3/167, rue de la Loi/Wetstraat 30, B-1049 Bruxelles/Brussel.

- c) Sprog, hvorpå de udfærdiges: Forslag fremlægges i tre eksemplarer på et af de europæiske fællesskabers officielle sprog.
- 8.
9. **Åbning af bud:** Åbning af bud foretages af en åbningskomité, sammensat og arbejdende i overensstemmelse med bestemmelser fastsat i den hensigt af Kommissionen.
10. **Pris- og betalingsbetingelser:** Serviceyderen betales det faste beløb svarende til det af Kommissionen godkendte bud. Dette beløb overføres som beskrevet i dokumentationen nævnt i punkt 6.
- Priser anses for værende faste og endelige.
11. **Buddets gyldighed:** Tilbudsgiveren skal vedstå bud over en periode på et år fra den sidste frist for modtagelse af bud.
12. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 31. 7. 1995.
13. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 31. 7. 1995.

### Konference om industriel ejendomsret

#### Bekendtgørelse af servicekontrakt

#### Offentligt udbud

(95/C 207/19)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat XV (Det Indre Marked og Finansielle Tjenesteydelser), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-Bruxelles/Brussel.
- Tlf. (02) 299 24 36. Telefax (02) 295 09 92.
2. **Servicekategori og -beskrivelse:** Kontrakt vedrørende serviceydelser til assistering af Kommissionen ved organiseringen af en konference om industriel ejendomsret, der afholdes i PL-Krakow den 15, 16 og 17. 9. 1996 (ca. 200 deltagere).
3. **Arbejdssted:** I PL-Krakow under konferencen og i kontrahentens lokaler under forberedelserne; flere koordinationsmøder holdes i B-Bruxelles, i PL-Warsawa og på konferencestedet.
4. **Forbeholdt en bestemt profession:** Professionelle konferenceorganisatorer.
5. Serviceydere skal afgive samlet bud.
6. Alternative bud accepteres ikke.
7. **Kontraktvarighed eller sidste frist for serviceydernes afslutning:** Kontrakten løber fra datoen for underskrivelse indtil arbejdets afslutning.
8. (a) **Navn og adresse på tjenestegrenen, hvorfra den nødvendige dokumentation (udbudsmateriale) kan anmodes. Anmodning sker udelukkende skriftligt:** Europa-Kommissionen, enhed XV/E/3, avenue de Cortenberg 107 - Kontor 2/57, B-1040 Bruxelles, telefax (02) 296 17 36.
- (b) **Sidste frist for anmodning:** To uger før sidste frist for modtagelse af bud.
9. **Bud**
- (a) Sidste frist for modtagelse af bud: 21. 9. 1995.
- (b) Bud kan fremsendes:
- (1) som anbefalet post til følgende adresse:
- Europa-Kommissionen, GD XV - Budget (C 107 6/39), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- eller
- (2) ved aflevering (personligt eller via en autoriseret repræsentant eller privat kurerservice) til sekretariatet i ovennævnte tjenestegren (udelukkende på arbejdsdage mellem 10.00 og 12.00 eller mellem 14.30 og 17.00):
- Europa-Kommissionen, GD XV - Budget, 107 avenue de Cortenberg, 6. etage, kontor 39, B-1040 Bruxelles.

Bud lægges inden i 2 forseglede konvolutter. Den inderste konvolut adresseret til den ovennævnte tjenestegren, og forsynes med følgende påskrift: »Offentligt udbud nr. XV/95/136/E. Må ikke åbnes af den interne postafdeling - A ne pas ouvrir par le service courrier«.

Selvkøbende konvolutter, der kan åbnes og lukkes, uden at dette kan ses, er ikke tilladte.

- (c) Bud kan udfærdiges på et af De Europæiske Fællesskabers officielle sprog.

10. **Personer, der kan overvære åbning af bud:** En repræsentant pr. tilbudsgiver.

Åbning sker på den femte arbejdsdag efter den første dag følgende den sidste frist for fremlæggelse af bud på avenue Cortenberg 107, kontor 0/52, klokken 11.00.

11. **Sikkerhedsstillelser og garantier:** Tilbudsgiveren kan blive anmodet om at stille en bankgaranti/gennemførelsesgaranti lig med kontraktbeløbet, inklusive de anslåede udgifter, der erstattes, som garanti for kontraktens tilfredsstillende udførelse.

12. **Vigtigste betalingsbetingelser:** De vigtigste betingelser er de, der finder anvendelse ved Kommissionens standard-servicekontrakter.

13. **Oplysninger nødvendige til vurdering af økonomiske og tekniske minimumskrav, der stilles til ansøgeren:** Ansøgere skal fremlægge følgende oplysninger og dokumentation sammen med ansøgningen:

- (a) Navn eller forretningsnavn, detaljerede oplysninger over kontaktpersoner, adresse og telefaksnummer, såfremt anvendelig;
- (b) regnskaber for de seneste 3 år (eller for de år, virksomhed udøves, såfremt dette er færre end 3 år);
- (c) dokumentation for ansøgerens retlige status. Juridiske personer skal fremlægge dokumentation med navne og stillinger for medlemmerne af ledelsen;
- (d) erklæring med angivelse af antallet af personer beskæftiget af tilbudsgiveren og oplysninger om hjælpepersonale for de seneste 3 år (eller for de år, virksomhed udøves, såfremt dette er færre end 3 år);

- (e) beskrivelse af hardware og software, der anvendes til forsendelse af programmer og indbydelser samt til udarbejdelse af deltagerlister;

- (f) den relative betydning i sammenhæng med tilbudsgiverens samlede aktiviteter relateret til organisering af konferencer, inklusive en angivelse af disse aktiviteters andel af tilbudsgiverens samlede omsætning;

- (g) angivelse af serviceydelser og leverancer, der påtænkes overdraget til tredjepart;

- (h) en liste over konferencer organiseret i løbet af de seneste tre år (eller for de år, virksomhed udøves, såfremt dette er færre end 3 år), med angivelse af dato, tidspunkt, navn samt offentlig eller privat aftagere.

14. **Tilbudsgiverens vedståelsesfrist for bud:** Periode med start ved den sidste frist for afgivelse af bud indtil den 31. 3. 1996.

15. **Udvælgelseskriterier:**

- kapaciteten til at stille det nødvendige flersprogede personale (med mulighed for som minimum at kunne udtrykke sig flydende på et af følgende sprog: Engelsk eller fransk),
- erfaring med organisering af konferencer af et sådant omfang.

16. **Kriterier for kontrakttildeling:** Komplette oplysninger meddeles i udbudsmaterialet.

17. **Andre oplysninger:** Sålænge kontrahenten er fuldt ansvarlig overfor Kommissionens tjenestegrene for den korrekte opfyldelse af kontrakten, er det vigtigt, at kontrahenten er i hyppig kontakt med den organiserende komite fra Kommissionens tjenestegren i Bruxelles, der er involveret, såvel som den organiserende komite, der repræsenterer de polske myndigheder i PL-Warsawa, eftersom den planlagte konference skal organiseres af Kommissionen sammen med de polske myndigheder.

18. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 1. 8. 1995.

19. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 1. 8. 1995.

**Bekendtgørelse om udbud af en undersøgelse til bestemmelse af krav til nøgleoplysninger til  
overvågning af offentlige kontrakter**

(95/C 207/20)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for Det Indre Marked og Finansielle Tjenesteydelser, Enhed XV/B/4 »Offentligt kontrakter«, C100 0/95, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Kontaktperson: Fru A. Lowe, tlf. (32-2) 296 31 54, telefax (32-2) 295 01 27.

2. **Servicekategori og -beskrivelse og CPC-referencenummer:** 865 CPV 74.14.10.00.

Formålet med undersøgelsen er at udarbejde en beretning til bestemmelse af krav til nøgleoplysninger for at muliggøre en effektiv overvågning af aktiviteter i forbindelse med offentlige kontrakter i medlemsstaterne.

Kommissionen modtager oplysninger om offentlige kontrakter fra offentlige myndigheder: Det meste offentliggøres, men visse ting er ikke bestemt til offentliggørelse og registreres og arkiveres ene og alene.

Kommissionen kan ligeledes anmode:

- Medlemsstater om at fremlægge årlige beretninger med statistiske data vedrørende aktiviteter i forbindelse med offentlige kontrakter; og
- ordregivende myndigheder om at fremlægge oplysninger for alle kontrakter til begrundelse for beslutninger.

Aktuelt er overvågning af aktiviteter centraliseret og udføres som del af forvaltningsopgaver i Generaldirektorat XV, men engang i fremtiden kan der blive en større opsplitning af forvaltningen af disse aktiviteter med mere regnskabspligt, der hviler i medlemsstaterne.

Kontrahenten skal analysere al tilgængelig data for at fastslå, hvor anvendeligt, vigtigt og nødvendigt det er at føre effektiv overvågning af aktiviteter i forbindelse med offentlige kontrakter. Kontrahenten skal ud fra denne analyse fastslå og udarbejde anbefalinger til de krav til nøgleoplysninger, der kræves til effektiv overvågningsaktiviteter indenfor og på tværs af medlemsstater under nuværende og eventuelle fremtidige overvågningsordninger.

3. **Levering:** Finder ikke anvendelse.

4. a) **Forbeholdt en bestemt profession:** Finder ikke anvendelse.

- b) **Lov eller administrativt fastsatte bestemmelser:** Finder ikke anvendelse.

- c) **Navne og kvalifikationer for personalet:** Serviceydere skal angive navne, faglige kvalifikationer og erfaring for personalet, der beskæftiges med opgaven.

5. **Opdeling i partier:** Der skal afgives samlet bud.

6. **Alternative bud:** Finder ikke anvendelse.

7. **Kontraktvarighed eller sidste frist for undersøgelsens afslutning:** Kontraktvarigheden er 6 måneder fra datoen for underskrivelse.

8. a) **Navn og adresse på tjenestegrenen, hvor udbudsmaterialet kan anmodes:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for Det Indre Marked og Finansielle Tjenesteydelser, Enhed XV/B/4 »Offentlige kontrakter«, C100 0/95, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, med angivelse af reference: XV/95/137B.

Anmodning sker skriftligt, enten med posten til adressen nævnt i punkt 1 eller via telefax til nummer (32-2) 295 01 27.

- b) **Sidste frist for anmodning:** 15. 9. 1995.

- c) **Pris for dokumentation:** Gratis.

9. a) **Sidste frist for modtagelse af bud:** 29. 9. 1995.

- b) **Adresse, hvortil bud skal sendes:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for Det Indre Marked og Finansielle Tjenesteydelser, GD XV/01 Ressources (Budget), C 107 6/39, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, med angivelse af ref. XV/95/137/B.

- c) **Sprog:** Et af De Europæiske Fællesskabers Officielle sprog.

10. a) **Personer, der kan overvære åbning:**

- b) **Dato, tidspunkt og sted for åbning:** Se udbudsmaterialet.

11. **Sikkerhedsstillelser og garantier:** Bankgaranti lig med kontraktværdien og/eller gennemførelsesgaranti lig med kontraktværdien.

12. **Vigtigste finansieringsbetingelser:** 30 % ved kontraktunderskrivelse; 20 % ved Kommissionens godkendelse af den foreløbige beretning, saldo ved

Kommissionens godkendelse af slutberetningen.

13. **Juridisk virksomhedsform:** Finder ikke anvendelse.

14. **Kvalifikationer:** Tilbudsgivere vælges på grundlag af dokumenteret kapacitet til tilfredsstillende udførelse af en undersøgelse af dette omfang og kompleksitet. Tilbudsgivere skal derfor dokumentere:

a) Tilfredsstillende styring og afslutning af mindst 2 lignende undersøgelser af offentlige kontrakter i de seneste 3 år; og

b) at de har personale med tidligere erfaring med offentlige kontrakter.

Tilbudsgivere skal i budet vedlægge alt materiale, der anses nødvendig for at dokumentere ovennævnte, inklusive enkeltheder og værdi af undersøgelser, der henvises til og curricula vitae for personale.

15. **Vedståelsesfrist for bud:** Tilbudsgivere skal vedstå bud i 1 år fra datoen for denne bekendtgørelse.

16. **Tildelingskriterier:** Kontrakttildeling sker til virksomheden, der afgiver det økonomisk mest fordelagtige bud. Det mest fordelagtige bud vurderes på grundlag af forventningen om at forslaget kan gennemføres af tilbudsgiveren på en omkostningseffektiv måde. Dette baseres på en vurdering af:

— Pris; og

— arbejdsprogram og foreslået metodologi inklusiv:

En analyse af vanskeligheder ved bestemmelse af egnede og acceptable oplysninger for af overvåge offentlige kontrakter, og

foreslået format af strukturer og fremlægning af beretninger.

17. **Andre oplysninger:** Der er ikke flere oplysninger.

18. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 1. 8. 1995.

19. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 1. 8. 1995.

### Opfordring til interessetilkendegivelse

(95/C 207/21)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Det Fælles Forskningscenter (Euratom), Postboks 2340, D-76125 Karlsruhe.

Tlf. (07 247) 95 10. Telefax (07 247) 95 15 90.

2. **Form:** Indkaldelse af interessetilkendegivelse. Personer, der ønsker at aflevere ansøgning til indføring i en fortegnelse, opfordres til at gøre dette i overensstemmelse med bestemmelserne for nærværende bekendtgørelse.

Den ordregivende myndighed indfører ansøgninger i fortegnelsen, der opfylder kriterier nævnt i punkt 8 nedenfor.

For hver særskilt kontrakt vedrørende et område beskrevet i punkt 3.a) tilsender den ordregivende myndighed udbudsmateriale og opfordring til afgivelse af bud til samtlige ansøgere indført i fortegnelsen eller til ansøgere valgt på grundlag af udvælgelseskriterier for den vedkommende kontrakt.

Fortegnelsen, der følger af nærværende bekendtgørelse, anvendes udelukkende i forbindelse med kontrakter, hvis anslæde værdi ligger under tærsklerne i direktiverne for offentlige kontrakter.

3. a) **Udtømmende beskrivelse af emnet(erne) omfattet af indkaldelsen af interessetilkendegivelse:** Elektronisk arkiv (kontorautomatisering, kontorartikler).

b) **Kontraktform:** Levering.

4. **Leveringssted:** Det Fælles Forskningscenter, Institut for Transuraner. D-Karlsruhe.

5. **Fortegnens gyldighedsperiode:** Indtil den 31. 7. 1998.

6.

7. a) **Adresse:** Se punkt 1.

b) **Betingelser for aflevering, fremsendelse og udformning af ansøgninger:** Forseglet konvolut.

c)

8. **Dokumentation og/eller oplysninger, der skal fremlægges:** Tilbudsgivere skal udtrykkeligt fremlægge følgende oplysninger:

- Ihændehave af relevant erfaring med konstruktion af elektroniske arkiver og navnlig, at anlæg kan forarbejde Windows såvel som Global View Dokumenter;
- at der ikke er tale om konkurs, likvidation, skifte eller tvangsakkord uden for konkurs, indstilling af erhvervsvirksomhed eller en lignende situation i henhold til en tilsvarende procedure, der er fastsat i national lovgivning;

— opfyldelse af forpligtelser til betaling af bidrag til sociale sikringsordninger såvel som skatter og afgifter i henhold til retsfor skrifter i det land, hvor etablering er sket.

9. **Andre oplysninger:**

10. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 2. 8. 1995.

11. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 2. 8. 1995.

### Undersøgelse af indholdet af de juridiske og administrative bestemmelser i forbindelse med offentlige aftaler

#### Udbudsbekendtgørelse

#### Offentligt udbud

(95/C 207/22)

1. **Ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, Generaldirektorat XV, Det Indre Marked og Finansielle Tjenesteydelser, enhed B/3, Offentlige kontrakter: Planlægning og anvendelse af fællesskabsret, CORT 100 - 01/106, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tlf. (32-2) 295 19 29. Telefax (32-2) 296 09 62.  
Telex COMEUB 21877. Telegramadresse: COMEUR Bruxelles.

2. **Servicekategori og -beskrivelse:** Juridisk service, kategori 21 af tillæg I.B af direktiv 92/50/EØF. CPC-referencenummer 861.

Undersøgelsens formål er at opnå kendskab til såfremt de juridiske og administrative bestemmelser i udbudsmaterialet og standardkontrakter er en hindring for adgang til markedet for offentlige aftaler og har en indflydelse på tilslaget og videre endnu, har en indflydelse på kontraktens udførelse på grund af direktivernes principper.

Undersøgelsen:

1. Udarbejde en opgørelse af situationen i medlemsstaterne, hvad angår indholdet af de juridiske og administrative bestemmelser i udbudsmaterialet og standarder til offentlige aftaler; navnlig besvares følgende spørgsmål:

- Eksisterer der nationale regler, der pålægger offentlige aftaler juridiske og administrative

bestemmelser? Er disse gældende for alle ordregivende myndigheder? Hvilke er disse bestemmelser?

- Eksisterer der standardkontrakter? Til hvilke kategorier for ordregivende myndigheder? Skal de obligatorisk anvendes?

2. Fremlægge oplysninger, der gør det muligt at bestemme, såfremt de juridiske og administrative bestemmelser forskellighed i udbudsmaterialet og standardkontrakter er en hindring for åbningen til offentlige aftaler og bestemme, om det har en indflydelse på muligheden for deltagelse i kontrakttildelingsprocedurer, navnlig også for SMV'ere.

3. **Leveringssted:** Den ordregivende myndigheds adresse.

4. **Bestemmelser, der forbeholder serviceydelsens udførelse til en bestemt profession:** Finder ikke anvendelse.

5. **Opdeling i partier:** På grund af undersøgelsens almene karakter og sammenlignende metodologi, er der hverken planlagt en opsplitning i partier eller tillade bud for en del af de krævede serviceydelser. Bud inkluderer de 15 medlemsstater.

6. **Alternative bud:** Finder ikke anvendelse.



7. **Kontraktvarighed:** Kontrakten træder i kraft ved kontraktunderskrivelse, undersøgelsen skal afleveres inden for en frist af 8 måneder.
8. a) **Anmodning om dokumentation:** Udbudsmaterialet fås gratis ved henvendelse til hr. Ferreira, Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD XV/B/3, rue de la Loi/Wetstraat 200, (C100 1/131), B-1049 Bruxelles/Brussel, tlf. (32-2) 296 92 55, telefax (32-2) 296 09 62 (udbudsmateriale XV/95/112/B3 anmodes).
- b) **Sidste frist for anmodning:** To uger inden den sidste frist for modtagelse af bud.
- c) Finder ikke anvendelse.
9. a) **Sidste frist for modtagelse af bud:** 26. 9. 1995.
- b) Interesserede personer kan fremlægge bud på følgende adresse:
- Europa-Kommissionen, GD XV, budget (C107, 6/45), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
- Tilbudsgivere kan, efter eget valg, fremsende bud:
- Med anbefalet post, afsendt senest på dagen for den sidste frist nævnt i punkt 9. a) ovenfor,
- ved personlig aflevering i sekretariatet hos tjenestegrenen nævnt nedenfor (udelukkende på arbejdsdage mellem 10.00 og 12.00 eller mellem 14.30 og 17.00).
- Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Det Indre Marked og Finansielle Tjenesteydelser, GD XV, budget, avenue de Cortenbergh 107, 6. etage, kontor 39, B-1040 Bruxelles
- senest på den sidste dag for fristen nævnt i punkt 9. a) klokken 17.00.
- Som bevis for fremsendelse er poststemplets dato gældende eller en kvittering dateret og underskrevet af en tjenestemand ved den ovennævnte tjenestegren, der har taget imod forsendelsen.
- Forsendelse sker i dobbelt konvolut. Begge konvolutter skal være lukkede, den inderste konvolut skal ud over navnet på ovennævnte tjenestegren forsynes med påskriften: »Appel d'offres n° XV/95/112/B3 de la firme... - A ne pas ouvrir par le service du courrier«. Såfremt der anvendes selvklæbende konvolutter, skal disse lukkes med klæbebånd, på tværs af hvilket afsenderens underskrift påtegnes.
- c) **Sprog:** Et af Det Europæiske Fællesskabs officielle sprog.
10. a) **Personer, der kan overvære åbning af bud:** Tilbudsgiveren eller enhver person med fuldmagt.
- b) Dato, tidspunkt og sted for åbning af bud specificeres i udbudsmaterialet.
11. **Sikkerhedsstillelser og garantier:** Kommissionen kan af kontrahenten forlange stillelse af en sikkerhed eller en bankgaranti lig med kontraktbeløbet.
12. **Betalingsbetingelser:**
- 30 % inden for 60 dage efter kontraktunderskrivelse,
- 20 % inden for 60 dage efter godkendelse af den anden foreløbige beretning,
- saldo inden for 60 dage efter godkendelse af slutberetningen.
13. **Sammenslutningers juridiske virksomhedsform:** Sammenslutninger kan, uanset virksomhedsform, fremlægge ansøgning. Ansøgere kan efter dannelsen af en sammenslutning, afgive fælles bud, under forbehold for overholdelse af konkurrenceregler.
14. **Oplysninger nødvendige til en bedømmelse af økonomiske og tekniske minimumsbetingelser krævet af ansøgeren:**
- Økonomisk og finansiell soliditet dokumenteres ved fremlæggelse af følgende bilag:
- 1) Status eller uddrag fra status for de seneste tre regnskabsår (eller tilsvarende for fysiske personer);
- 2) Erklæring vedrørende den samlede omsætning og omsætning i forbindelse med serviceydelser på området forskning og juridisk bistand i løbet af de seneste tre regnskabsår.
- Ansøgerens tekniske kapacitet vurderes på følgende måde:
- 1) Alle personer opfordret til at arbejde med undersøgelsen skal have et eksamensbevis fra universitetet i retsvidenskab og en faglig erfaring på mindst 3 år med offentlige kontrakter.
- Følgende dokumentation vedlægges som kopi:
- 1) En komplet fortegnelse over personer, der opfordres til deltagelse i serviceydelserne. Detaljeret curriculum vitæ for hver af disse med angivelse af de forskellige opnåede eksamensbeviser, relevante publikationer såvel som oplysninger vedrørende den faglige erfaring med forskning og juridisk

- bistand i forbindelse med fællesskabsret og offentlige kontrakter:
- 2) Fortegnelse over de største serviceydelser gennemført i løbet af de tre seneste år ved forskning og juridisk bistand i forbindelse med fællesskabsret og offentlige kontrakter;
  - 3) En beskrivelse af foranstaltninger taget af organisationen til sikring af de leverede serviceydelsers kvalitet;
  - 4) En beskrivelse af planlagte fremgangsmåder til kontraktens gennemførelse;
  - 5) Angivelse af den del af kontrakten, hvilken serviceyderen påtænker at overdrage til tredjepart.
15. **Vedståelsesfrist for bud:** Seks måneder fra dagen følgende den sidste frist for fremlæggelse af bud nævnt i punkt 9. a) ovenfor.
  16. **Kriterier for kontrakttildeling:** Det tilbageholdte kriterie for kontrakttildeling er det økonomisk mest fordelagtige bud. Dette bud vurderes på grundlag af følgende kriterier:
    - Den foreslåede metodologi;
    - pris.
  17. **Andre oplysninger:** Anmodning om forklaring skal sendes skriftligt til adressen nævnt i punkt 1.
  18. **Dato for afsendelse af bekendtgørelse:** 2. 8. 1995.
  19. **Dato for modtagelse af bekendtgørelse hos Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer:** 2. 8. 1995.

### Strategiske udviklingsmuligheder for den europæiske forlagsindustri frem mod år 2000

#### Offentligt udbud

(95/C 207/23)

1. Europa-Kommissionen, Generaldirektorat XIII - Telekommunikation, Informationsmarkedet og Udnyttelse af Forskningsresultater, GD XIII/E, L-2920 Luxembourg.

Tlf. (352) 430 13 38 61. Telefax (352) 430 13 40 79.

2. Den 30. 6. 1995 godkendte Kommissionen formelt forslaget om INFO 2000-programmet, der er tænkt anvendt til at stimulere udviklingen af en europæisk indholdsmultimediaindustri og til at opmuntre til anvendelse af indholdsmultimedia i det spirende oplysningssamfund.

Indholdsindustrien er sammensat af de virksomheder, der er involveret i skabelse, udvikling, sammensætning og udbredelse af indhold: Data, tekst, lyd, billeder eller multimediakombinationer heraf, præsenteret i analogt eller digitalt format på diverse mediebærere såsom papir, mikrofilm, magnetiske eller optiske lagerenheder. Indholdsindustrien omfatter, på den ene side, de forskellige segmenter af trykkerivirksomhed (aviser, bøger, tidsskrifter, korporativ udgivelse) og elektronisk forlagsvirksomhed (on-line databaser, videoteksttjenester, audioteksttjenester, telefax- og CD-baserede tjenester, videospil) og, på den anden side, de audio-

visuelle industrier (tv, video, radio, audio og biograf).

Inden for de seneste 2 år har europæiske virksomheder startet betydelige aktiviteter inden for elektronisk forlagsvirksomhed med initiativer som Europa on-line, America on-line og microsoft netværkstiltag. Ydermere, har Internets dramatiske gennembrud i Europa mobiliseret industriens bevågenhed og åbnet for nye muligheder i alle led i informationskæden.

Dette har anbragt europæiske forlæggere i et forretningsmæssigt miljø, der er meget konkurrencepræget og domineret af strategiske alliancer. Den europæiske informationsindustri står over for en mængde hindringer, der hindrer den i hurtigt at realisere den kritiske masse, der er nødvendig for at konkurrere på lige vilkår på de kommende multimediemarkeder. Det er fremtiden for den europæiske indholdsindustri, der beskæftiger mere end 2 mio. mennesker og i 1994 havde en omsætning på 150 000 000 000 000 ECU, der står på spil.

Kommissionen ønsker, inden for rammerne af informationssamfundet og Rådets og Parlamentets INFO 2000-program at give rådgivere eller forskningsinstitutter til opgave at foretage en strategisk undersøgelse, der skal gennemgå det elektroniske multime-

diamarked og fremhæve nye muligheder, der er til rådighed for forlagsindustrien, mulimedievirksomheder og producenter for tv i Det Europæiske Fællesskab.

Undersøgelsens genstand vil være:

Strategiske udviklingsmuligheder for den europæiske forlagsindustri frem mod år 2000.

3. Se punkt 1.

4. Bydende skal afgive navn og kvalifikationer på det personale, der bliver ansvarlig for udførelsen af tjenesteydelserne.

5. Bydende kan kun afgive tilbud på hele ydelsen.

6.

7. Kontraktens anslåede løbetid er 9 måneder at regne fra dato for underskrivelsen af kontrakt.

8. a) Udbudsmaterialet, herunder detaljerede specifikationer, vil kunne fås ved skriftlig henvendelse med angivelse af navn og adresse på den anmodende organisation, fra:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektorat XIII/E, Kontraktforvaltning, Jean Monnet-bygningen, B4/41, L-2920 Luxembourg, telefax (352) 430 13 40 79.

b) Anmodning om udbudsmaterialet skal være Kommissionen i hænde senest 36 dage efter offentliggørelsen af denne bekendtgørelse i Tidende.

c) Udbudsmaterialet og Kommissionens betingelser for indgåelse af kontrakter vil blive fremsendt gratis.

9. a) Tilbud vil kunne afgives i op til 52 dage at regne fra offentliggørelsen af denne bekendtgørelse i Tidende.

b) Tilbud skal fremsendes til:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD XIII/E, Kontraktforvaltning, Jean Monnet-bygningen, B4/41, L-2920 Luxembourg.

c) Tilbud skal affattes på et af Det Europæiske Fællesskabs officielle sprog.

10. a) Officielle repræsentanter for Europa-Kommissionen og 1 befuldmægtiget repræsentant for hver bydende.

b) Nærmere detaljer vil fremgå af udbudsmaterialet.

11.

12. Betalingsbetingelser vil være specificerede i udbudsmaterialet.

13.

14. Udvælgelseskriterierne er indeholdt i udbudsmaterialet.

15. Tilbuddet skal vedstås i minimum 6 måneder fra sidste frist for afgivelse af bud.

16. Tildelingskriterierne er indeholdt i udbudsmaterialet.

17.

18. *Dato for afsendelse af denne bekendtgørelse:* 2. 8. 1995.

19. *Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer modtagelse af bekendtgørelsen:* 2. 8. 1995.